



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

An die
Mediationsstelle
der Handelskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 Bozen

Spett.le
Organismo di mediazione
della Camera di commercio di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER
MEDIATION**

DOMANDA DI MEDIAZIONE

im Sinne der gesetzvertretenden Verordnung Nr.
28 vom 04.03.2010

ai sensi del decreto legislativo
04.03.2010, n. 28

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Steuernummer

codice fiscale

wohnhaft in / PLZ / Ort / Provinz

residente in / CAP / località / Provincia

Straße

via

Telefonnummer und E-mail-Adresse

Numero di telefono e indirizzo E-mail

Weitere Antragssteller (Name/Adresse/Steuernummer)

Ulteriori istanti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

persönlich

Inhaber / gesetzlicher Vertreter des Unternehmens

Sachwalter / Kurator

Name oder Firmenbezeichnung

in proprio

titolare o legale rappresentante dell'impresa

Amministratore di sostegno / Curatore

Nome o denominazione dell'impresa

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

Codice fiscale / partita IVA

wohnhaft in oder mit Sitz in PLZ / Ort / Provinz

residente a o con sede in CAP / località / Provincia

Straße

via

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

**gibt an, gemäß GVD 28/2010, durch folgenden
Anwalt vertreten zu sein:**

**indica, ai sensi del D.lgs. 28/2010, di essere assistito
dal seguente avvocato**

Name

nome

Adresse

indirizzo

Telefonnummer

Numero di telefono

E-Mail

e-mail

PEC

PEC



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Rechnung für Einleitungskosten an:

Kanzlei / Studio legale

Anwalt / Avvocato

Klient / Cliente

Fattura per le spese d'avvio a:

Rechnungsdaten:

Dati per la fatturazione:

STELLT DEN ANTRAG

**ein Mediationsverfahren einzuleiten, zur Beilegung
des Konfliktes mit:**

Unternehmen / Herr / Frau

CHIEDE DI AVVIARE

**la procedura di mediazione per risolvere la con-
troversia insorta con:**

impresa / Signor / Signora

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

Straße

via

Telefonnummer

Numero di telefono

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung

Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica

Weitere Eingeladene (Name/Adresse/Steuernummer)

Ulteriori invitati (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale)

1. _____
2. _____
3. _____



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____

STREITGEGENSTAND

(Pflichtmediation Art. 5, Abs. 1, GVD Nr. 28 von 2010)

- Dingliche Rechte
- Leihvertrag
- Teilung
- Betriebsverpachtung
- Erbfolge
- Familienabkommen
- Miet- und Pachtverträge
- Nichterfüllungen aufgrund der Covid-Eindämmungsmaßnahmen
- Mediation auf Anordnung des Richters (gemäß Art. 5, Absatz 2, GVD Nr. 28/2010)
- Mediation auf Anordnung des Richters (gemäß Art. 5, Absatz 1bis, GVD Nr. 28/2010)

MATERIA DEL CONTENDERE

(med. obbligatoria art. 5, comma 1, d.lgs. n. 28 del 2010)

- Diritti reali
- Comodato
- Divisione
- Affitto d'azienda
- Successione ereditaria
- Patti di famiglia
- Locazione
- Inadempimenti dovuti alle misure di contenimento Covid
- mediazione su ordine del giudice (ai sensi del d.lgs.n. 28/2010, art. 5 comma 2)
- mediazione su ordine del giudice (ai sensi del d.lgs.n. 28/2010, art. 5 comma 1bis)

WICHTIGE ANMERKUNG: Bei den genannten Streitgegenständen sind die Parteien dazu verpflichtet, zu allen Treffen bis zum Abschluss des Mediationsverfahrens, mit einem Rechtsbeistand zu erscheinen (Art. 8, Abs. 1, GVD 28/2010)

Nota: In ambito delle materie sopra citate, le parti devono partecipare a tutti gli incontri fino alla chiusura del procedimento di mediazione con l'assistenza dell'avvocato (d.lgs. 28/2010, art. 8, comma 1).

Anderes (freiwillige Mediation):

Altro (mediazione facoltativa):



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES
(kurze Fallschilderung)

DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA
(breve esposizione dei fatti)

STREITWERT
gemäß Art. 10 ff ZPO
(zur Bestimmung der Mediationskosten erforderlich)

VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIA
ai sensi degli art. 10 ss CPC
(per la determinazione delle spese di mediazione)

ORT DES MEDIATIONSTREFFENS

- Bozen
- Lana (nur mittwochs)
- St. Lorenzen (nur dienstags)
- Online

LUOGO DELLA MEDIAZIONE

- Bolzano
- Lana (solo mercoledì)
- San Lorenzo di Sebato (solo martedì)
- Online

**DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE
UNTERLAGEN BEI**

**IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE
DOCUMENTAZIONE**

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Der/die Unterfertigte erklärt:

- dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet zu haben;
- Einsicht in die Mediationsordnung dieser Mediationsstelle genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Mediationsantrag bei einer Mediationsstelle am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss (Art. 4, Absatz 1, GVD Nr. 28/2010) und dass diese Mediationsstelle im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass das erste Informationsgespräch nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechenden Verfügbarkeit der Mediationsstelle, vertagt werden sollte;
- im Sinne der Mediationsordnung ausdrücklich, die gesamtschuldnerische Haftung für sämtliche Ausgaben, die mit dem gegenständlichen Verfahren zusammenhängen anzuerkennen und zu übernehmen.

Ort und Datum

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- di non aver avviato la medesima procedura presso altri organismi di mediazione;
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di mediazione e di accettarne il contenuto e le relative tariffe;
- di essere a conoscenza che la domanda di mediazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un organismo nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia (d.lgs. n. 28/2010, art. 4, comma 1) e di avere scelto il presente Organismo di mediazione consapevole di tale disposizione;
- di essere a conoscenza che il primo incontro informativo può essere rinviato solo per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell'Organismo di mediazione.
- di riconoscere, esplicitamente, ai sensi del Regolamento di mediazione la responsabilità solidale per tutte le spese connesse al presente procedimento.

Luogo e data

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



**ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis
der Mediationsstellen, Nr.
75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli
organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

***Schnellhinweis über die Verarbeitung
personenbezogener Daten***

(GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14)

Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören.

Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten.

Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten mit Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60, E-Mail: generalsekretariat@handelskammer.bz.it, Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it, Telefon: 0471 945511

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“.

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

***Informativa breve sul
trattamento dei dati personali***

(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)

Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell'erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Il titolare del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) è il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio con sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60, Email ordinaria: segreteria@camcom.bz.it; Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it, Tel.: 0471 945511.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)